

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

Obrigado por adquirir o relógio Citizen.

Antes de usar o relógio, leia este manual de instruções cuidadosamente para garantir o uso correto.

Depois de ler o manual, guarde-o em um lugar seguro para referência futura.

Lembre-se de visitar o site da Citizen em <http://www.citizenwatch-global.com/>.

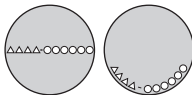
No site, você vai encontrar uma variedade de informações, como guias de ajuste eletrônico, respostas a perguntas mais frequentes, informações de recarga Eco-Drive e muito mais.

### **Para verificar o número do movimento**

Um número de referência (com 4 caracteres alfanuméricos e 6 ou mais caracteres alfanuméricos) está inscrito na base do relógio. (Figura à direita)

Os 4 primeiros caracteres do número de referência representam o número do movimento do relógio. No exemplo à direita, “△△△△” é o número do movimento.

### **Exemplo de posição da inscrição**






A posição da inscrição pode diferir de acordo com o modelo do relógio.



## Precauções de segurança — IMPORTANTE

Este manual contém instruções que devem ser seguidas rigorosamente o tempo todo, não só para uma utilização adequada, mas para evitar danos ao usuário, a terceiros ou à propriedade. Incentivamos que você leia toda a brochura (especialmente as páginas **22** a **31**) e compreenda o significado dos seguintes símbolos:

- Os avisos de segurança são classificados e descritos neste manual da seguinte maneira:

 <b>PERIGO</b>	Alta probabilidade de causar morte ou ferimentos graves.
 <b>ADVERTÊNCIA</b>	Pode causar lesões graves ou morte.
 <b>PRECAUÇÃO</b>	Pode ou vai causar ferimentos leves ou moderados ou danos.

- As instruções importantes são classificadas e descritas neste manual da seguinte maneira: (Os símbolos a seguir são exemplos de pictogramas.)

	O símbolo de aviso (cuidado) seguido de substâncias proibidas.
	O símbolo de aviso (cuidado) seguido de instruções que devem ser seguidas ou precauções que devem ser observadas.

## **Precauções a serem tomadas ao mergulhar**

### **PROIBIDO** Não use este relógio durante o mergulho se...

- Não use seu relógio durante o mergulho se ele parar ou exibir algum funcionamento anormal.

### **PRECAUÇÃO** Mergulhar com o relógio

- É fortemente recomendado que as pessoas que usam o relógio de mergulho recebam instruções e treinamento de mergulho adequados e respeitem sempre essas regras.
- Use este relógio de forma adequada somente depois de compreender plenamente os procedimentos de funcionamento e precauções.  
O uso deste relógio de modo diferente do indicado no presente manual de instruções pode originar uma falha no funcionamento correto do relógio.
- Verifique as indicações de resistência à água no mostrador do relógio ou na tampa traseira.  
Nunca mergulhe além da profundidade indicada.

### **PRECAUÇÃO** Antes de mergulhar

- Verifique os seguintes itens antes de mergulhar
  - Certifique-se de que o relógio tem a corda completa.
  - Certifique-se de que o relógio está funcionando corretamente (verifique os movimentos do ponteiro das horas/calendário/segundos)
  - Certifique-se de que a coroa foi totalmente empurrada e de que está travada na posição.
  - Certifique-se de que a pulseira está bem fixa ao corpo do relógio.
  - Certifique-se de que não existem rachaduras ou outros danos na pulseira do relógio ou no mostrador de vidro.
  - Certifique-se de que o bisel giratório gira corretamente.

### **PRECAUÇÃO** Durante o mergulho

- Durante o mergulho, nunca opere a coroa. Operar alguma das funções na água pode causar problemas, incluindo a deterioração da resistência à água.
- Tome cuidado para não bater com o relógio contra objetos duros como equipamentos ou rochas.

### **PRECAUÇÃO** Depois do mergulho

- Depois de se certificar de que a coroa está travada na posição, certifique-se de que o relógio não tem água do mar, lodo e areia, usando água fresca. Limpe totalmente com um pano seco.

## **Sumário**

<b>Características dos relógios mecânicos.....</b>	<b>7</b>
<b>Recursos .....</b>	<b>9</b>
<b>Antes de usar esse relógio .....</b>	<b>10</b>
<b>Identificação de componente .....</b>	<b>13</b>
<b>Mola principal.....</b>	<b>14</b>
<b>Configuração da hora e do calendário .....</b>	<b>16</b>
<b>Usar o bisel giratório .....</b>	<b>20</b>
<b>Resistência à água .....</b>	<b>22</b>
<b>Itens de precaução e limitações de uso.....</b>	<b>24</b>
<b>Especificações.....</b>	<b>32</b>

# Características dos relógios mecânicos

## **Sobre a precisão da hora dos relógios mecânicos**

A precisão da hora descrita neste manual de instruções é a precisão estática na temperatura normal. A precisão dos relógios mecânicos pode sair do intervalo descrito dependendo das três condições de uso a seguir ou de outros motivos.

- Quantidade de enrolamento da mola principal
- Postura do usuário
- Ambiente de uso (temperatura, magnetismo, impacto, etc.)

### **Quantidade de enrolamento da mola principal**

Os relógios mecânicos mantêm a precisão com mais estabilidade quando a mola principal é enrolada o suficiente.

### **Postura do usuário**

A precisão dos relógios mecânicos varia dependendo da gravidade. A precisão varia pelo fato de que o usuário pode tomar várias posturas durante o uso e sujeitar o relógio a uma gravidade diferente ao mudar de direção constantemente.



### **Ambiente de uso (temperatura, magnetismo, impacto, etc.)**

- São usadas partes de metal para a parte que mantém a precisão do relógio mecânico. A precisão varia de acordo com sua expansão e contração térmica.
- São usadas partes de metal nos relógios mecânicos. O magnetismo afeta essas partes e, em consequência, a precisão dos relógios. Não aproxime o relógio de objetos que possuem ou gerem um forte magnetismo.
- Choques fortes também podem afetar a precisão.

### **Manutenção**

Os relógios mecânicos podem perder sua precisão devido a uma lubrificação insuficiente ou peças gastas. Solicite a desmontagem e limpeza (revisão) do relógio cada 2-3 anos (serviço cobrado). Após um longo período de uso, pode ser difícil restaurar o relógio ao seu desempenho inicial, mesmo após reparos.

### ■ Resistente à água até 200 m

- Este relógio é um relógio de mergulhador (resistente à água até 200 m). Você pode usá-lo para mergulhar com tanques de ar, mas não pode usá-lo em uma atmosfera enriquecida com hélio (por exemplo, mergulho de saturação).

### ■ Movimento de dar corda automático

- Um movimento de dar corda automático é usado sempre que a corda da mola principal do relógio é dada automaticamente pelo movimento da mão, quando está sendo usado, e a pressão da mola principal é depois usada para originar o movimento (relógio).

#### [Dar corda automaticamente]

Quando usado no pulso, o movimento normal do braço dá corda à mola principal.

#### [Dar corda manualmente]

Gire a coroa no sentido horário enquanto estiver na posição **0** para dar corda à mola principal.

## Antes de usar esse relógio

### **Ajuste de pulseira**



Recomendamos buscar o auxílio de um técnico de relógios experiente para ajustar o tamanho do seu relógio. Se o ajuste não for feito corretamente, a pulseira pode soltar-se de maneira inesperada, levando à perda do seu relógio ou danos. Consulte um Centro de Serviço autorizado.

### **Adesivos de proteção**

Lembre-se de remover todos os adesivos de proteção que possam estar em seu relógio (parte traseira da base, pulseira, fecho, etc.). Caso contrário, o suor ou a umidade podem entrar nos espaços entre as etiquetas de proteção e as peças, o que pode resultar em irritação da pele e/ou a corrosão das peças de metal.

## **Como usar uma coroa desenhada especialmente**

Desrosqueie a coroa antes de operar o relógio.

	<b>Desrosquear</b>	<b>Rosquear</b>
<b>Coroa rosqueada</b>	 <p>Gire a coroa no sentido anti-horário até que ela esteja liberada.</p>	 <p>Empurre a coroa para dentro da caixa. Exercendo uma leve pressão na caixa, gire a coroa no sentido horário para fixá-la na caixa. Certifique-se de apertar firmemente.</p>

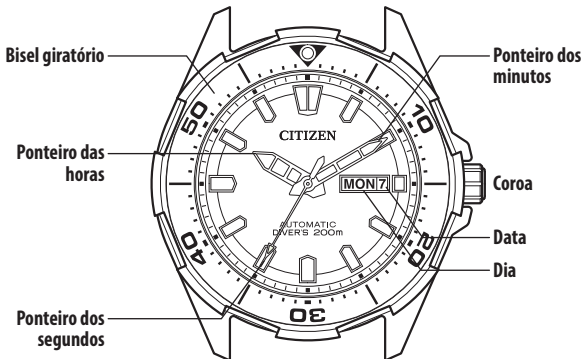
## **Pedidos e precauções respeitantes a este relógio**

### **(Relógio mecânico com função de dar corda automática)**

---

- Embora a corda da mola principal seja dada automaticamente quando o relógio é usado no pulso, a mola principal irá diminuir progressivamente após cerca de 2 dias e o relógio irá parar, caso seja retirado do pulso.
- Certifique-se de dar corda à mola principal de forma adequada antes de definir a hora (ponteiros das horas e dos minutos).
- Se a hora for definida sem ter sido dada corda à mola principal de forma adequada, o ponteiro dos segundos irá oscilar entre 2 ou 3 segundos para a frente e para trás. Existem duas formas de dar corda à mola principal: girando a coroa para a direita com a mão, e sacudindo o relógio suavemente. Raramente, o ponteiro dos segundos pode oscilar para a frente e para trás, caso tenha sido dada corda à mola principal sacudindo o relógio para o lado, com força excessiva.  
Porém, isso não tem influência nas funções ou no desempenho do relógio.

## Identificação de componente



- As ilustrações neste manual de instruções podem diferir da aparência real do relógio

## Mola principal

Este relógio funciona usando a energia da mola principal.

- Uma vez dada uma corda completa à mola principal, ele funciona aproximadamente 42 horas.
- Dar corda suficiente assegura o movimento estável e preciso.

### Sobre dar corda à mola principal

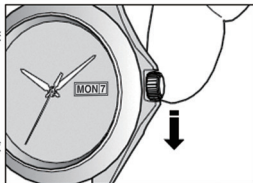
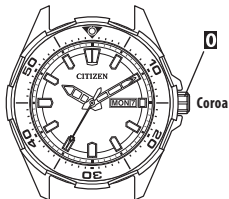
Este relógio é um relógio mecânico com corda automática. (Você também pode dar corda à mola principal manualmente.) A corda da mola principal é dada pelos movimentos de seu braço. Recomendamos que use o relógio por mais de 8 horas por dia. Caso você não mexa muito seus braços diariamente, por exemplo, se passar demasiado tempo sentado a uma secretária, a corda da mola principal pode não ser suficiente. Nesses casos, dê corda à mola principal manualmente.

#### Nota:

Uma trava da coroa é usada para aumentar a resistência à água do relógio. Ao operar a coroa, primeiro rode-a para a esquerda para desengatar a trava do parafuso. Depois de terminar de operar a coroa, certifique-se sempre de retornar a coroa à posição normal, girando-a depois para a direita, enquanto a empurra de modo que a trava do parafuso fique engatada com segurança.

## **Dar corda à mola principal manualmente**

Gire a coroa para a direita (no sentido horário), para a posição **0**.



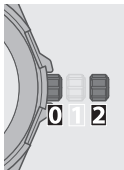
- Se o relógio parar, girar a coroa cerca de 40 vezes dá uma corda completa à mola principal.
- Se a mola principal tiver a corda completa, girar mais a coroa não danifica a mola principal.



# Configuração da hora e do calendário

[8203]

## Configuração da hora



**1** Puxe a coroa para a posição **2**.

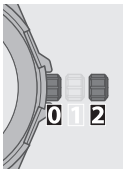
**2** Gire a coroa para ajustar a hora.

- A mudança na indicação de data mostra que ela passou para AM. Defina a hora para garantir que a hora AM ou PM adequada é definida.
- A indicação do dia muda um pouco mais tarde do que a indicação de mudança da data.

**3** Empurre a coroa para a posição **0** para concluir o procedimento.

[8204]

## Configuração da hora



**1 Puxe a coroa para a posição 2 quando o ponteiro pequeno dos segundos apontar para 0 segundos.**

- O ponteiro dos segundos para.

**2 Gire a coroa para ajustar a hora.**

- A mudança na indicação de data mostra que ela passou para AM. Defina a hora para garantir que a hora AM ou PM adequada é definida.
- A indicação do dia muda um pouco mais tarde do que a indicação de mudança da data.

**3 Empurre a coroa para a posição 0 para concluir o procedimento.**

## **Configuração do calendário**



**1** Puxe a coroa para a posição **1**.

**2** Gire a coroa para definir a data e o dia.

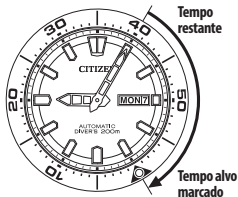
- A data muda se você girar a coroa para a esquerda.
- O dia muda se você girar a coroa para a direita. O dia é exibido alternadamente em dois idiomas. Assim que o dia for definido para o idioma desejado, depois disso, o relógio exibi-o automaticamente.

**3** Empurre a coroa para a posição **0** para concluir o procedimento.

- Evite a correção da data e do dia quando os ponteiros do relógio se encontrarem entre as 9:00 PM e as 4:30 AM. A correção da data e do dia durante esse período pode impedir a alteração da data no dia seguinte. Defina a data e o dia quando os ponteiros se encontrarem fora desse período de tempo.
- A data exibida por este relógio é baseada em um mês de 31 dias. Redefina a data correta no início de março, maio, julho, outubro e dezembro.



## Localizar o tempo restante



**1 Defina ▼ no bisel giratório para a posição desejada, adicionando o tempo alvo à hora atual.**

- Na ilustração, o tempo alvo é de 20 minutos e é adicionado à hora atual.

**2 Você pode ler o tempo restante entre a posição do ponteiro dos minutos e a marca ▼ do bisel.**







## Resistência à água

### **ADVERTÊNCIA** Resistência à água

- Os relógios resistentes à água para mergulho só podem ser usados para mergulho com um tanque de ar e não para mergulho de saturação com um tanque de gás hélio.
- Os relógios resistentes à água para mergulho de saturação dispõem de uma função de resistência à água aumentada para poderem ser usados no mergulho de saturação com gás hélio.

Nome	Indicação	Especificação
	Mostrador ou parte de Especificação trás da base	
Relógio resistente à água para mergulho	DIVER'S 200m	Resistente à água até uma profundidade de 200 m

- A vedação usada para este relógio é uma peça consumível e deteriorará com o uso a longo prazo. A deterioração pode resultar na penetração de água, causando um mau funcionamento ou parada do relógio. Consulte um centro de serviço autorizado para a inspeção (cobrada) a cada 2 ou 3 anos, e substitua a vedação, vidro e outras peças conforme seja necessário.

Uso relacionado à água					
					
Pequena exposição à água (ao lavar o rosto, chuva, etc.)	Natação e lavagem geral	Mergulho livre, esportes marítimos	Mergulho com um tanque de ar	Mergulho de saturação com gás hélio	Operar a coroa ou os botões quando o relógio estiver molhado
<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>



## Itens de precaução e limitações de uso

### **PRECAUÇÃO** Para evitar ferimentos

- Tome especial cuidado ao utilizar o relógio enquanto segura uma criança pequena, para evitar ferimentos.
- Tome especial cuidado ao envolver-se em exercício ou trabalho duro, para evitar ferimentos a si mesmo ou aos outros.
- Não utilize o relógio em uma sauna ou outro lugar onde o relógio fique excessivamente quente, pois há o risco de queimaduras.
- Tome cuidado ao colocar ou retirar o seu relógio, pois há o risco de danificar as unhas, dependendo da maneira em que a pulseira estiver apertada.
- Retire o relógio do pulso antes de dormir.

## **PRECAUÇÃO** Precauções

- Sempre use o relógio com a coroa empurrada na posição normal. Se a coroa for do tipo de trava por rosqueamento, certifique-se de que esteja firmemente travada.
- Não opere a coroa ou botões quando o relógio estiver molhado. A água pode entrar no relógio e provocar danos aos componentes vitais.
- Se entrar água no relógio ou se o relógio se embaçar e não ficar desembaçado mesmo após um longo período de tempo, consulte o seu revendedor ou um Centro de Serviço autorizado para a inspeção e/ou reparo.
- Mesmo que o seu relógio possua um alto nível de resistência à água, preste atenção ao seguinte.
  - Se o relógio for imerso em água do mar, enxágue-o bem com água fresca e seque-o com um pano seco.
  - Não derrame água de uma torneira diretamente sobre o relógio.
  - Retire o relógio do pulso antes de tomar um banho.
- Se entrar água do mar no relógio, coloque o relógio em uma caixa ou saco de plástico, e leve-o imediatamente para conserto. Caso contrário, a pressão no interior do relógio aumentará e as peças (como o vidro, coroa, botão aparafusado, etc.) podem soltar-se.



## **PRECAUÇÃO** Quando usar o relógio

### **<Pulseira>**

- As pulseiras de couro e pulseiras de borracha (uretano) se deterioram com o tempo devido à sujeira da transpiração. Em virtude dos materiais naturais, a pulseira de couro se desgastará, se deformará e se descolorará com o tempo. É recomendável substituir a pulseira periodicamente.
- A durabilidade da pulseira de couro pode ser afetada pela umidade (desvanecimento, descascamento do adesivo), devido às propriedades do material. Além disso, o couro molhado pode causar uma erupção na pele.
- Não manche uma pulseira de couro com substâncias que contenham materiais voláteis, descolorante, álcool (inclusive cosméticos). Pode ocorrer a descoloração e envelhecimento prematuro. A luz ultravioleta como a luz direta do sol pode provocar a descoloração ou deformação.
- É recomendável retirar o relógio se ele estiver molhado, mesmo que o mesmo seja resistente à água.
- Não utilize a pulseira muito apertada. Tente deixar um espaço suficiente entre a pulseira e sua pele para permitir a ventilação adequada.
- A pulseira de borracha (uretano) pode ser manchada pelas tinturas ou sujeiras presentes na roupa ou outros acessórios. Como essas manchas podem ser irremovíveis, é preciso ter cuidado ao utilizar o relógio com artigos que tendem a transferir cor facilmente (artigos de roupa, bolsas, etc.). Além disso, a pulseira pode deteriorar-se por solventes ou pela umidade no ar. Substitua por uma nova quando tiver perdido a elasticidade ou rachar-se.



## **PRECAUÇÃO Quando utilizar o relógio (continuação)**

- Solicite o ajuste ou reparo da pulseira nos seguintes casos:
  - Se perceber uma anormalidade na pulseira devido à sua corrosão.
  - O pino da pulseira está sobressalente.
- Recomendamos que você procure a assistência técnica de um relojoeiro experiente para ajustar a pulseira do relógio. Se o ajuste for feito incorretamente, a pulseira pode soltar-se, resultando na perda do relógio ou em ferimentos.  
Consulte um Centro de Serviço autorizado.

### **<Temperatura>**

- O relógio pode parar ou a função do relógio pode ser prejudicada por temperaturas extremamente altas ou baixas.

### **<Magnetismo>**

- Não permita que o relógio se aproxime de dispositivos magnéticos de saúde (colares magnéticos, pulseiras elásticas magnéticas, etc.) ou de ímãs usados nos fechos das portas de geladeiras, fechos usados em bolsas, alto-falante de um telefone celular, dispositivos eletromagnéticos de cozinha, etc.

### **<Impacto forte>**

- Evite derrubar o relógio ou sujeitá-lo a outros impactos fortes. Isso pode causar defeitos e/ou deterioração do desempenho, bem como pode danificar a caixa e a pulseira.

### **<Substâncias químicas, gases corrosivos e mercúrio>**

- Se diluente para tinta, benzina ou outros solventes ou substâncias que contêm tais solventes (incluindo gasolina, removedor de esmalte de unhas, cresol, limpadores e adesivos de quarto de banho, repelente de água, etc.) entrarem em contato com o relógio, eles podem descolorir, dissolver ou rachar os materiais do relógio. Tome cuidado ao manipular essas substâncias químicas. O contato com mercúrio, como o uso em termômetros, também pode causar a descoloração da pulseira e da caixa.

### **<Adesivos de proteção>**

- Certifique-se de retirar quaisquer adesivos de proteção que possam estar no relógio (tampa traseira, pulseira, fecho, etc.). Caso contrário, a transpiração ou umidade pode entrar nas folgas entre os adesivos de proteção e as peças, o que pode resultar numa erupção da pele e/ou corrosão das peças de metal.



## **PRECAUÇÃO** Mantenha o relógio sempre limpo

- Gire a coroa enquanto ela estiver totalmente pressionada e pressione os botões periodicamente de forma que não fiquem emperrados devido à acumulação de matérias estranhas.
- A caixa e a pulseira do relógio entram em contato direto com a pele. A corrosão do metal ou matérias estranhas acumuladas podem resultar na expulsão de resíduos pretos da pulseira após a exposição à umidade ou transpiração. Certifique-se de manter o relógio sempre limpo.
- Certifique-se de limpar a pulseira e a caixa do relógio periodicamente para remover a sujeira e as matérias estranhas acumuladas. Em raras circunstâncias, a sujeira e matérias estranhas acumuladas podem provocar a irritação da pele. Se perceber isso, pare de utilizar o relógio e procure um médico.
- Certifique-se limpar a sujeira e matérias estranhas periodicamente da pulseira de metal, pulseira de borracha sintética (poliuretano) e/ou caixa com uma escova suave ou sabão suave. Tome cuidado para não permitir o contato da caixa com umidade se o seu relógio não for resistente à água.
- As pulseiras de couro podem descolorir-se pela transpiração ou sujeira. Sempre mantenha a sua pulseira de couro limpa, limpando com um pano seco.

### **Cuidados com seu relógio**

- Limpe qualquer sujeira ou umidade como, por exemplo, transpiração, da caixa e do vidro com um pano macio.
- Para a pulseira metálica, de plástico ou de borracha sintética (poliuretano), limpe-a com sabão e uma escova de dentes suave. Certifique-se de lavar completamente a pulseira depois de remover todos os resíduos de sabão.
- Para uma pulseira de couro, limpe a sujeira com um pano seco.
- Se você não for utilizar o relógio durante um longo período de tempo, limpe cuidadosamente qualquer transpiração, sujeira ou umidade, e guarde o relógio em um lugar apropriado, evitando locais sujeitos a temperaturas excessivamente altas ou baixas, e alta umidade.

**<Quando uma pintura luminosa for utilizada no seu relógio>**

A pintura no mostrador e ponteiros facilita a leitura da hora em lugares escuros. A pintura luminosa armazena a luz (luz do dia ou luz artificial) e reluz em lugares escuros.

Ela é livre de qualquer substância radioativa ou de qualquer material nocivo ao corpo humano ou meio ambiente.

- A emissão de luz aparecerá brilhante inicialmente e, em seguida, diminuirá com o passar do tempo.
- A duração da luz (“brilho”) varia dependendo do brilho, tipos e distância de uma fonte de luz, tempo de exposição e quantidade da pintura.
- A pintura pode não reluzir e/ou pode desvanecer-se rapidamente se a exposição à luz não tiver sido suficiente.



## Especificações

<b>Modelo</b>	8203-8204	<b>Tipo</b>	Relógio mecânico (Dar corda automaticamente)
<b>Precisão da indicação das horas</b>	[8203] Diferença diária média de -10 a +20 segundos [8204] Diferença diária média de -20 a +40 segundos (o intervalo de precisão da indicação das horas pode ser excedido dependendo das condições de uso)		
<b>Funções do mostrador</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Horário base: Horas, minutos, segundos</li><li>• Calendário: Data, dia</li></ul>		
<b>Duração</b>	Aproximadamente 42 horas (se tiver a corda completa)		
<b>Tempos</b>	21 600 vezes por hora (6 tempos)		

<b>Funções adicionais</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Função de correção rápida de data e dia</li><li>• Exibição de dia bilíngue</li><li>• Função de dar corda automática</li><li>• Função de dar corda manual</li><li>• Função de parada do ponteiro dos segundos (só para o Cal. 8204)</li></ul>
---------------------------	--

\* As especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.

Model No.NY0\*

Cal.8203・8204

CTZ-B8212②